

橘化為枳

gid` fa` vui zhi`

作者：晏子
年代：春秋戰國
散文

晏子將使楚。楚王聞之，謂左右曰：「晏嬰，齊之習辭者也。今方來，吾欲辱之，何以也？」左右對曰：「為其來也，臣請縛一人，過王而行。王曰：『何為者也？』對曰：『齊人也。』王曰：『何坐？』曰：『坐盜。』」

晏 rhien` 子 zii` 將 ziong` 使 sii` 楚 cu` 楚 cu` 王 vong 聞 vun
 之 zii` 謂 vui` 左 zo` 右 rhiu` 曰 rhied` 曰 rhied` 「晏 rhien` 婴 rhin`
 齊 ci 之 zii` 習 sib 辭 cii 者 zha` 也 rhia` 也 rhia` 今 gim` 方 fong` 來 loi
 吾 ng 欲 rhiug 辱 rhiug 之 zii` 何 ho 以 rhi` 也 rhia` 也 rhia`
 左 zo` 右 rhiu` 對 dui` 曰 rhied` 曰 rhied` 「為 vui` 其 ki 來 loi 也 rhia`
 臣 shin 請 ciang` 縛 piog 一 rhid` 人 ngin 過 go` 王 vong 而 rhi 行 hang
 王 vong 曰 rhied` : 「何 vui` 為 zha` 者 rhia` 也 ? 」
 對 dui` 曰 rhied` : 「齊 ci 人 ngin 也 rhia` 也 ? 」 王 vong
 曰 rhied` : 「何 ho 坐 co` ？」 曰 rhied` : 「
 坐 co` 盜 to` ？」

晏子至，楚王賜晏子
 rhien` zii` zhi` cu` vong su` rhien` zii`
 酒。酒酣吏二人縛一人詣
 ziu` ziu` ham` li` ngi` piog rhid` ngin rhi`
 王，王曰：「縛者曷為
 vong vong rhied` piog zha` hod` vui`
 者也？」對曰：「齊人
 zha` rhia` dui` rhied` ci` ngin`
 也，坐盜。」
 rhia` co` to`
 王視晏子曰：「齊人
 vong shi` rhien` zii` rhied` ci` ngin`
 固善盜乎？」
 gu` shan` to` fu`
 晏子避席對曰：「嬰
 rhien` zii` pid` sid` dui` rhied` rhin`
 聞之，橘生淮南則為橘，
 vun zii` gid` sen` fai nam zed` vui gid`
 生於淮北則為枳，
 sen` rhi fai bed` zed` vui zhi`

葉徒相似，其實不同。
 rhiab tu siong` sii` ki shid bud` tung`
 所以然者何？水土異
 so` rhi` rhien zha` ho fi` tu` can`
 也。今民生長於齊不
 rhia` gim` min sen` zhong` rhi ci bud`
 盜，入楚則盜，得無
 to` ngib cu` zed` to` ded` vu`
 楚之水土使民善盜耶？」
 cu` zii` fi` tu` sii` min shan` to` rhia`
 王笑曰：「聖人非
 vong siau` rhied` shin` ngin fui`
 所與熙也，寡人反取
 so` rhi` hi` rhia` gua` ngin fan` ci`
 痘焉。」
 piang` rhien`